

Antichi sapori... atto I - Accredentamènte, parentàte e matremònje

di Ludovico Centola



Ai miei nonni materni Celestino e Michelina

Jèva jèsse prima della wèrra, 'nno la wèrra de Mussoline ma quèdda prima ancora, quànte hanne cumbattùte tàta Mekèle e Papagnòre còntro l'Avustria pe "trèntatrè vèstje"¹ ce dicèva allora, quànte la wèrra ce facèva inte nu fosse culla skuppètta e na vota chè jèvene fernùte li chjumme, o tenive la baiunètta o la vutàve a parròcca. A quiddi tèmpo e prima ancora jèva trista da vèramènte e tanta cose non jèvene come 'mo, e i jòje v'arraccònte come ce facèva na vota a truvàreçe la zita e maretàreçe. Ancora ve pensassite chè jèva tutte còme ci jusa de 'ssi tèmpo, chè jommene e fèmmene stànne "*sburdacchjate de larde*"² e vanne passijàne lu chjàne dalla matina alla calàta lu sole, mànche na vota!

Prima lu pajèse stèva quasa sèmpo vacante e li crestijane stèvene jettàte allu vosche a mise sane, ghjinte lu pajèse ce stèvene li cacachjasse: lu ferràre, lu mastrecàrrere, lu scopachiazza, quiddu chè purtava la vòtta, lu scarpàre e tutte l'artigiane chè tenèvene la putèca inte lu pajèse.

Li signùre passjàvene "*mèze la chiazza*"³ e li cozze "*alla chiazza de sope*"⁴, pecchè non c'èvna ammiskà; Lu cozze jèva cozze e lu signore o lu "*don*" non l'èva manche cumbrentà e se pe cumbenazjone lu cozze affruntàva lu "*don*" c'èva luvà la còppela e jèva da lu respètte.

Come ite càpute, pure pe fa nu parentàte⁵ o n'accredentamènte⁶ t'iva accucchjà cu quiddi della stèssa purtata toa.

Tra signùre li parentàte ce fàcèvene ancora prima che lu ninne nascèva dalla trippa della signora 'la mamma, ma tra li cozze lu fatte jèva na fòtta chiù frègna.

Mo jàme dicènne a quèddi fèmmene turke chè vànne cammenàne cullu vèle 'ncàpe, ma non ce scurdàme chè fine cacché tèmpo fa cata nua la fèmmena non ce putèva mànche 'mpezzà sotta n'arche de porta sènza tenè 'ncàpe lu faccettone o lu maccàture! L'unche mòde pe vedè na wuagliòla chè t' apputèva jèva i alla mèssa alla chièsija ova jèva jèssa e accùmenzà a spiàrla, 'na quèstjone de sguàrde 'nsòmme.

Non esestèva chè te putive mètte a parlà còmè 'mo, li fèmmene stèvene sèmpo apprèsse li mamme, ziane, cummàre, mamme de lätte. e masèppèna li putive merà l'occhjera tra tutte quèddi vòlepe e du cazze de maccàture 'ncàpe.

Na vòta che lu giòne jèva abbiate a zennia alla giòna e se jèssa facèva 'ntènne chè jèva cosa, allora ce putèva accùmenzà a pustiàrla.

Lu pustiàmènte nonn' èva fàcele, pecchè la fèmmena 'ntanne ascèva dalla casa sule pe 'ghji cata la cummàra, pe purtà l'acqua culli cùcume alla funtana, pe streculà e pe ghjrèce a mparà a còsce cata la sàrta o a fa li recàme, ma quèssi cose sèmpo cu 'na morra de giuvenètte turne turne. Alla scola non ci jèva e di poche che jèvene stèvene sciurtate⁷ accusci mascùle e fèmmene rumanèvene deseparate.

Lèttère ce ne screvèvene ancora poche, sia pe pajura de jèsse sgamàte sia pecchè non sapèvene scrive e lègge ancora tutte. Lu 'cchjù cunsestèva intè poche paròle scagnàte quante la giòna ascèva dalla casa pe fà li sruvizje.

Doppe nu poche de tèmpo e doppe tanta magagne all'ammicciuna la famigghja de jèssa menèva a sapè lu 'ntrallàzze e 'ntanne jèvene delure. Lu giòne, pe vedè se la famigghja della zita javèva piacere all'accredentamènte, jèva pigghjà nu bèlle ceppone de quiddi chè ce mènene inte la cemmenèja e l'èva 'ghji a mètte de notte sope lu mugnàle della casa della zita.

La matina bène prèste, se avèva piacere, la famigghja de jèssa ce lu trascèva inte ma sennò cu na pedàta lu facèva rucelà scàle scàle e 'ghjisse ce l'èva i a recogghje, l'attuccàva pure quèssa 'meliazijone... E la cosa non ce putèva fa chjù.⁸

Pe quissu na frèca de vote la zita ce ne fujèva dalla casa. 'Ntanne ce rebbellàvene li stràte quànte succedèvene 'si còse, jèva sèmpe na brutta 'meljazijòne pe la famigghja della giòna. Se la famigghja 'nvèce jèva avùte piacère, allora putive accumenzà a vedèrte culla wuagliòla, ma 'nno che iva i cammenàne "*mez lu chiane*" o t l'iva purtà all'ammicciùna a luttia⁹, ma te putive mètte a parlà allu pizze la strata o sotto l'arche la porta, cu tutte quèddi 'ntrecànte de fèmmene e sbrezzoche della strata che t'èvena i riscernènne.

Na vota che li zite ce vulèvene, culla benedezijòne delli famigghje, ce facèva lu parentàte cacché mèse prima dellu matremònije. Li parènte dellu zite 'nchjanàvene juse la casa 'la zita, dova la mamma e lu patre facèvene trovà li cumplènte (scavudatèlle, taralle cullu naspre, prupàte, bescottè culli mènnele, canestrèdde...). Abbijàvene a parlà lu patre e la mamma dellu zite che prupunèvene quiddu che jèvna dà allu matremonije, de come "*jèvena fà li panne*"¹⁰ (chi jèva poverèdde non ne facèva pròpeta, chi stèva mègghe li faceva a dèce). Apprèsse parlàvene la mamma e lu patre di jèssa che facèvene ntènne la dodda¹¹ che vulèvene rumanè alla figghja. Quànte jèvene misse d'accorde lu parentàte jèva fatte e ci jèva cata lu falegnàme a jurdenà la mubilia.

Nu mèse prima dellu matremònije ce facèva l'ènrata ova lu zite 'nchjanàva juse la casa 'la zita. Pe fa quessa ceremònija alla zita li facèvene la vèsta de lusse e ce facèva nu renfrèsche chijù rosse culli 'mmetate e ce facèva pure la serenata alla zita. Lu zite ,avvunite li cumpàgne che sapèvene sunà e cantà (o sunatùre che ce pajàvene), c'appustàva sotto lu ballechettèdde o la funestrèdda della zita cullu mandulline e cullu calascione¹², e li cantava la serenata . Lu jurne apprèsse, lu zite culla mamma e lu patre jèvene a magnà alla casa della zita.

Nonciamà la zita menèva lessàta dallu zite, nisciùne ce la pigghjàva chijù e tutte la jèvene scanzàne come nu cane arrugnate. Lu mègghe che li putèva i inte du case jèva èsse che nu videve o nu "*scapecerrate speranza*" ce la pigghjàva. V'ita fijurà che jè scunciàte nu matremònje pekkè la zita ha recòte li sòlete e allu poste de pròjerneli allu zite ne l'ha pròste alla mamma. Vedite quànte jèva frègna lu fatte tèmpe de prima!

Se pe disgrazia la giòna rumanèva prèna¹³ e lu zite non ascèva allu nitte e ce la pigghjàva, allora la giòna menèva abbersaghjàta da tutte lu pajèse e lu jucetèdde che tenèva 'ncòrpe jevà destinate a na brutta nommena: "*figghje de mula*"¹⁴.

Tante pe dicerne n'aveta, prima a Sant Marche ce stèvene na fotta de prèvete che jèvene cammenàne sope "lu viale 'li prèvete"¹⁵ accòste la villa. Li chijesje stèvene chjène ma cu quissu non vulime dice che prima ce stèvene chijù vucazjùne de mò, anzi... Tèmpe de prima li famigghje facèvene fa prèvete li figghje che non putèvene fa magnà e mònneche li fèmmene se tremènne non trovàvene nisciùne che ce li pigghjàva. Pe quissu fatte po ce scrupèvene li cuperchjòle e vedive li prèvete o li mònneche che ce tenèvene la fèmmena cullu figghje.

Alla fèmmena la mamma li rumanèva la dòdda chè jèva ròssa a seconda se la famigghja stèva mèssa 'bbona. Se jèvene poverèdde la dodda jèva misera, se jèvene massàre ricche chè tenèvene terre e annemale li pannàrije e l'ore jèvene assà, ce facèvene còsce e recamà li vèste dalli mègghe sàrte e putèva avè pure la sùstema¹⁶. Lu jurne prima dellu spusalizje la mamma dellu zite jèva a pigghjà la zita e la purtava a cumpessà.

Lu matremonje non ce festijava alli ristorànte come ci jusa mò, naturalmènte parlàme sèmpe di chi facèva la fèsta, ma ce jusàva a fa li cose jùse la casa e tutte li vucenànte c'aduparàvene pe da na mana alla zita, appunnèvene li callàre 'mpacce li camàstre delli cemmenèje jùse li case pe fa li magnà alli 'mmetate e jèva fèsta grande intè tutta la strata.

Li cumpètte c'abbijàvene a grascia e te vedive li wuagliùle che ce li jèvene a recògghe da 'ntèrra p magnàreceli, pechè prima non ce stèva la grascia de mo e li cose dòce pe nu wuagliùle jèvene còme l'ore alli jurne nòstre!

Lu jurne appèsse la prima notte de nozze ce spannèvene li lenzola vrètte de sagne pe fa vedè alli crestijane che li zite jèvene cunsumate e che la zita ancora "*non stèva 'ngignata*"¹⁷. Quante de sagne non n'ascèva pe ammuccià la cosa ce 'mbrettàvene cullu sagne de cacche jaddina (quante jèvene frègna prima pechè non a tutte li fèmmene ajèsce lu sagne la prima vota).

Ancora prima jèva pure jusàza che se n'omme sciuppàva lu maccàture da 'ncape 'la fèmmena o ce la spusàva o sennò a quèdda non ce la pigghjàva chjù nisciùne, insomma jèva nu disonòre jèsse sciuppàta lu maccàture da 'ncape pekkè la fèmmena giona (senza maretata) jèva tenè lu vise cupèrte.

Prima la vita jèva trista da vèramènte, però luvì, cu tutte si cazze la gènte ce vulèva bèn e ce respettáva. Mo cu tutta la grascia che tenime, jàme sèmpe chiagnènne e ce jàme scannàne... Ce vulèsse la grascia de mo e lu respette de na vota!

Ludovico Lentola

1- Modo sarcastico ed arcaico per dire "Trento e Trieste", allora si scherzava su questa assonanza dicendo: "Tutta 'sa wèrra pe trèntatrè vèstje, mò l'accuchjàme nua e ne li dame allu rè!".

2- Tradotto letteralmente sarebbe: "Rimpinzati di lardo", ma più comunemente si vuol dire "che vivono nell'abbondanza".

3- L'attuale Corso Matteotti che fino a qualche decennio fa era il luogo del passeggio che poi si è spostato "Mèze lu chjàne".

4- L'attuale Corso Giannone. Qui si era soliti passeggiare nello stesso modo "de mèse la chjázza" però era frequentata dalla gente più umile e meno abbiente.

5- Antica cerimonia prematrimoniale che ufficializzava il fidanzamento e apriva le porte al matrimonio. Vi era una sorta di cerimoniale da seguire.

6- Gergo arcaico per dire "fidanzamento".

7- Gergo arcaico per dire "separati". Perlopiù usato dagli allevatori quando separavano il bestiame (i maschi dalle femmine o i piccoli dai grandi).

8- Questa usanza è stata in voga a San Marco in Lamis fino agli inizi del XX° secolo, poi è stata abbandonata per il naturale decorso storico.

9- Gergo arcaico per dire "baciare con la lingua". Il gergo richiama proprio il movimento, la lotta tra le lingue quando si dà un bacio.

10- "Fa li panne" letteralmente significa fare i panni ma il senso è fare il corredo nuziale o meglio ancora la biancheria che veniva quantificata in base al numero dei capi che la famiglia donava allo sposo o alla sposa. Ad esempio "fa li panne a dèce" significava dare 10 pantaloni, 10 mutande, 10 paia di calze, 10 lenzuola, 10 maglie... etc.

11- Gergo arcaico per dire "la dote". Erano i danari e i beni che venivano dati allo sposo o alla sposa.

12- Colasciantino, antico strumento musicale usato sul Gargano fino a mezzo secolo fa dai musicanti che suonavano le serenate e le tarantelle garganiche.

13- Gergo arcaico per dire "restava in cinta".

14- Gergo arcaico per dire "figlio di padre ignoto" o "figlio non riconosciuto". In questo caso l'infante all'anagrafe veniva appuntato con il cognome della madre.

15- Il passeggio dei preti è quel pezzo di viale che costeggia la villa comunale. Quando San Marco in Lamis aveva un sacco di preti e tutte le chiese erano aperte ed attive, con più viceparroci, all'ora del passeggio eran soliti ritrovarsi tutti da quel lato del viale con il loro solito abbigliamento nero ed il cappello largo tipico dei canonici.

16- Antica collana d'oro a 12 carati (metà oro e metà rame) costruita a borchie unite tra loro che terminavano con un più grosso e ricco pendente. Questo particolare e rinomato gioiello veniva creato solo a San Marco in Lamis e Vieste mentre negli altri paesi del Gargano altre creazioni simili erano di basso livello, questo perché a San Marco in Lamis vi era una antica tradizione orafa che aveva come esponenti di spicco alcuni membri della famiglia Del Giudice, orafi cesellatori napoletani impiantati nella terra di Capitanata qualche secolo fa. Nonostante la tradizione orafa si sia persa nel corso dei secoli (vi è ancora un anziano membro della famiglia del Giudice che lavora l'oro) San Marco in Lamis resta tuttora un punto di riferimento nella Capitanata per coloro che acquistano ori e preziosi data la numerosa quantità di gioiellerie.

17- Modo sarcastico ed arcaico per dire che la donna era ancora vergine.